



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят четвертая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General  
14 February 2000  
Russian  
Original: English

---

## Пятый комитет

**Краткий отчет о 26-м заседании,**  
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, во вторник, 4 ноября 1999 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-жа Уэнзли ..... (Австралия)  
*Председатель Консультативного комитета*  
*по административным и бюджетным вопросам:* г-н Мселле

## Содержание

Пункт 126 повестки дня: Общая система Организации Объединенных Наций  
(*продолжение*)

Пункт 121 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на  
двухгодичный период 2000-2001 годов (*продолжение*)

*Первое чтение (продолжение)*

*Раздел 3. Политические вопросы*

*Раздел 4. Разоружение (продолжение)*

*Раздел 5. Операции по поддержанию мира (продолжение)*

*Раздел 6. Использование космического пространства в мирных целях*  
(*продолжение*)

*Раздел 7. Международный Суд*

*Раздел 8. Правовые вопросы*

*Раздел 9. Экономические и социальные вопросы*

*Раздел 10. Африка: новая программа по обеспечению развития*

*Раздел 11А. Торговля и развитие*

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого комитета.

*Раздел 11В. Центр по международной торговле ЮНКТАД/ВТО*

*Раздел 12. Окружающая среда*

*Раздел 13. Населенные пункты*

*Раздел 14. Предупреждение преступности и уголовное правосудие*

*Раздел 15. Международный контроль над наркотическими средствами*

*Заседание открывается в 10 ч. 05 м.*

**Пункт 126 повестки дня: Общая система Организации Объединенных Наций**  
(продолжение) (A/54/30, A/54/434 и A/54/483;  
A/C.5/54/24)

1. **Г-н Эррера** (Мексика), выступая от имени Группы Рио, вновь подчеркивает важное значение общей системы и центральную роль, которую играет Комиссия по Международной гражданской службе (КМГС) в регламентации и гармонизации условий службы в организациях общей системы. Группа Рио приветствует решение, принятое Координационным комитетом союзов и ассоциаций международных сотрудников системы Организации Объединенных Наций (ККСАМС) о возобновлении своего участия в работе КМГС и рабочей группы по основным положениям, касающимся управления людскими ресурсами. Она также в целом поддерживает рекомендации, содержащиеся в докладе комиссии (A/54/30).

2. Что касается обзора корректива по месту службы для Женевы, то Группа Рио разделяет мнение Комиссии, согласно которому дальнейшее рассмотрение этого вопроса едва ли принесет какую-либо пользу. Любой дальнейший обзор необходимо проводить в контексте общего анализа системы коррективов по месту службы, которая должна быть транспарентной, стабильной и предсказуемой.

3. Группа Рио поддерживает корректировку шкалы базовых/минимальных окладов на 3,42 процентов, исходя из принципа неизменности размера вознаграждения начиная с 1 марта 2000 года. Однако у нее сохраняются сомнения в отношении предлагаемой поправки Административного комитета по координации к статуту КМГС относительно учреждения консультативных групп. Во-первых, решения, принятые Консультативной группой не имеют обязательной силы ни для сторон, ни для административных трибуналов, и тем самым сами по себе не могут служить фактором, исключающим новые тяжбы. Во-вторых, в подавляющем большинстве случаев административные трибуналы не оспаривают правомерность решений Комиссии. И наконец, польза, полученная от учреждения таких групп, не оправдывает сопряженных с этим затрат. Поэтому следует прекратить дальнейшее

рассмотрение этого предложения, поскольку любую юридическую консультацию, в которой нуждается Комиссия, могут дать юрисконсульты, которые уже оказывают свои услуги системе Организации Объединенных Наций.

4. Учитывая жесткие бюджетные ограничения, с которыми сталкивается Организация, Группа Рио не поддерживает предложение об учреждении новой группы для изучения мандата, членского состава и порядка работы КМГС. Сама Комиссия конструктивно предлагает изменения, направленные на решение серьезных проблем, с которыми сталкиваются учреждения системы Организации Объединенных Наций. В случае необходимости мандат Рабочей группы по основным положениям, касающимся управления людскими ресурсами, можно расширить. Во всяком случае, Комиссия должна участвовать в любом мероприятии, связанным с обзором ее работы.

5. **Г-н Яремчук** (Польша) говорит, что ряд делегаций высказали оговорки относительно предложенного обзора работы КМГС. Чтобы добиться результата, который устраивает все стороны, Генеральному секретарю следует предоставить информацию, которую запросила Генеральная Ассамблея в своей резолюции 52/12 В, и учесть различные точки зрения, которые высказали государства-члены по этому вопросу. Такой подход поможет Генеральной Ассамблеи и Секретариату определить рамки и формат процесса обзора таким образом, чтобы этот процесс укрепил общую систему и роль КМГС на основе эффективного выполнения ее статута.

6. **Г-жа Буэрго Родригес** (Куба) говорит, что государства-члены несут ответственность за принятие необходимых мер по устранению трудностей, с которыми сталкивается персонал Организации. Не допустимо, чтобы предвзятая политика сокращения бюджета и нулевого номинального роста, которую некоторые делегации пытаются навязать, продолжала оказывать негативное воздействие на работу Организации и ее персонала.

7. Уход со службы растущего количества молодых сотрудников является одним из таких негативных последствий. Организация должна повысить уровень мотивации персонала и расширить перспективы продвижения по службе,

чтобы они продолжали трудиться на ее благо. Следует также улучшить условия службы, которые становятся все менее и менее конкурентоспособными.

8. Что касается вопроса о предложенном обзоре КМГС, то в записке Генерального секретаря (A/54/483) приводится не вся информация, которая нужна государствам-членам, чтобы обсудить этот вопрос. Нынешнее предложение, видимо, направлено на то, чтобы пересмотреть институциональные рамки, в которых функционировала Комиссия. Любой обзор Комиссии должна осуществлять сама Генеральная Ассамблея. Поэтому следует отозвать записку Генерального секретаря и отложить рассмотрение этого вопроса до получения дополнительной информации.

9. **Г-жа Манн** (Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО)) говорит, что вопрос о правомерности решений КМГС возник из-за того, что организации-участники общей системы подвергаются резкой критике со стороны административных трибуналов за выполнение некоторых решений КМГС, что может повлечь за собой значительные дополнительные ретроактивные и не предусмотренные бюджетом затраты.

10. Организации-участники юридически обязаны выполнять решения КМГС, даже несмотря на то, что их собственные юрисконсульты могут сообщить КМГС о своих сомнениях относительно правомерности некоторых решений Комиссии. После отмены Административным трибуналом Международной организации труда (МОТ) решения КМГС о постепенной отмене действия лингвистического фактора для персонала категории общего обслуживания, ФАО, Мировая продовольственная программа (МПП) и Международный фонд сельскохозяйственного развития (МФСР) понесли ретроактивные и не предусмотренные бюджетом расходы. В ФАО эти затраты составили 9,6 млн. долл. США, причем в эту цифру не включаются затраты, связанные с протестами сотрудников против отмены действия лингвистического фактора в Организации, реагированием ФАО на эти протесты, обращениями сотрудников в Административный трибунал МОТ, мерами ФАО в отношении ретроактивных выплат, рассмотрением вопроса Финансовым комитетом

ФАО и юридических расходов сотрудников, подавших иски.

11. В случае, связанном с лингвистическим фактором, у МФСР не оказалось необходимых бюджетных средств для покрытия затрат, которые ему пришлось нести, и он был вынужден обратиться в чрезвычайном порядке за консультациями к государствам-членам своего руководящего органа. ФАО оказалась в аналогичном положении, поскольку первый раз в своей истории она почти превысила свои полномочия по расходованию средств.

12. В другом случае, касающемся Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), ошибка Комиссии при подсчете множителя корректива в Женеве привела к не предусмотренным бюджетом затратам в размере 73 500 шв. фр. Аналогичное положение сложилось в отношении применения ВОИС ставок шкалы окладов работников категории общего обслуживания, рекомендованных КМГС, причем применение этих ставок было отменено Административным трибуналом МОТ. В данном случае дополнительные затраты, не предусмотренные бюджетом пока еще не установлены.

13. Просьбы о консультативном заключении будут направляться только в отношении тех случаев, когда под сомнением находится правомерность какого-либо решения. Ввиду этих прецедентов данное предложение может сэкономить время и средства. Хотя, по мнению Комиссии, в таких изменениях, возможно, нет необходимости, в силу немногочисленности подобных случаев, 9,6 млн. долл. США в виде ретроактивных и не предусмотренных бюджетом затрат на одну организацию в результате одного лишь неправомерного решения КМГС уже выходит за все разумные рамки. Ее Организация обращается к Пятому комитету в надежде, что тот обеспечит оптимальное функционирование КМГС и общей системы. Она также поддерживает рекомендацию Генерального секретаря, в соответствии с которой обзор КМГС следует предпринять в процессе реформы более широкой системы Организации Объединенных Наций.

14. **Г-н Сулейман** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что его делегация питает

полное доверие к КМГС. На пятьдесят второй сессии он попросил представить на рассмотрение Комиссии кодекс поведения.

15. Что касается предложения Генерального секретаря о создании группы по обзору, то предпочтительнее, чтобы такой обзор проводила Объединенная инспекционная группа, а не внешняя группа, поскольку работа такой группы едва ли будет эффективной. У него нет возражений против участия в обзоре представителей персонала в консультативном качестве, что является их обычным статусом на заседаниях Комиссии.

16. **Г-н Бель Хадж Амор** (Председатель Комиссии по международной гражданской службе), отвечая на вопросы, поднятые в Комитете, отмечает, что делегации особо подчеркивали независимость Комиссии, которая должна оставаться неприкосновенной и не являться предметом переговоров, чтобы КМГС продолжала работу в соответствии со своим статутom.

17. Отвечая на вопрос о некоторых областях основных положений, касающихся управления людскими ресурсами, которые не были затронуты в докладе Комиссии (A/54/30), он напомнил, что доклад Комиссии по этому вопросу в 1998 году носил промежуточный характер и что основные положения в этот период находились лишь на начальной стадии разработки. Хотя эти области имеют важное значение, они не являются "главными" областями, требующими регламентации на уровне общей системы и поэтому не были рассмотрены в докладе в качестве самостоятельных элементов основных положений. Вместе с тем Комиссия по-прежнему будет должным образом работать над программными руководящими принципами, поскольку данные области подпадают под действие статьи 14 ее статута.

18. Что касается вопроса о том, приведет ли применение принципа неизменности размера вознаграждения к диспропорции в пользу тех мест службы, в которых корректив по месту службы составляет очень небольшую величину или равен нулю, то неизбежно, что в таких немногочисленных местах службы, где корректив по месту службы оказывается ниже суммы, включаемой в базовый оклад, персонал получит незначительную прибавку. Подобное положение создается потому, что отрицательный корректив по месту службы был

отменен Комиссией в 1990 году во время проведения сессии Генеральной Ассамблеи. Связь между мобильностью и пособием в связи с тяжелыми условиями службы и шкалой базовых/минимальных окладов была рассмотрена Ассамблеей, и соответствующие выводы были поддержаны. Комиссия рассмотрит этот вопрос в контексте своего следующего обзора этого пособия.

19. Ряд представителей выразили разочарование в связи с ответом Комиссии на просьбу Генеральной Ассамблеи о том, чтобы она провела обзор вопроса о коррективе по месту службы для Женевы с тем, что он в полном объеме отражал стоимость жизни всех сотрудников, работающих в этом месте службы. Комиссия никогда не перекладывала свою ответственность на Генеральную Ассамблею, отказывая Ассамблее в ее просьбах. В своих докладах за 1993, 1995, 1996, 1997 и 1999 годы она предоставила Ассамблее подробную информацию и рекомендации по этому вопросу. Одним из предложенных ею технических решений является методология установления единого корректива по месту службы, принятого Генеральной Ассамблеей. Однако Комиссия признала, что это решение создаст больше проблем, нежели сможет решить, и довела до сведения Ассамблеи эти трудности.

20. В связи с вопросом о субсидии на образование, Комиссия предприняла в 1989 году комплексный обзор этой субсидии и постановила, что она будет подпадать исключительно под категорию пособия на экспатриацию, выплачиваемого только на детей, обучающихся в начальной и средней школах и постшкольных учреждениях. Она вновь подтвердила, что цель субсидий заключается в том, чтобы помочь детям реинтегрироваться в общество родной страны сотрудника. Эти решения по-прежнему имеют силу.

21. Что касается обзора окладов сотрудников категории общего обслуживания в Париже, то проблемы, с которыми в настоящее время сталкивается персонал Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), кроются в управленческих решениях, которые ЮНЕСКО принимала в течение многих лет, а не являются результатом обзора окладов КМГС или изменений в методологии проведения обзоров окладов. Что касается включения в обзор государственного сектора, в том числе национальной гражданской службы, то об этом

Комиссию просила Генеральная Ассамблея на том основании, что он охватывает организации, с которыми Организация Объединенных Наций конкурирует в кадровой области. Персонал и администрация ЮНЕСКО подготовили перечень подлежащих обзору работодателей, который был представлен Комиссии лишь для утверждения.

22. Что касается безопасности персонала, то Комиссия признает, что персоналу нередко приходится работать в условиях, в которых существует угроза их безопасности, и по согласованию с Канцелярией Координатора Организации Объединенных Наций по вопросам безопасности в ряде мест службы он получает надбавки за риск. Опасные условия службы также были учтены благодаря программе по облегчению тяжелых условий службы, ответственность за которую возложена на Комиссию. В пункте 166 доклада Комиссии рассматривается вопрос о благосостоянии персонала в контексте основных положений, касающихся управления людскими ресурсами.

23. В ответ на заявление представителя ФАО он говорит, что Комиссия не компетентна решать вопрос о лингвистическом факторе. Комиссия лишь сообщает результаты обзора и дает рекомендации Генеральному директору ФАО, который затем принимает решение о выполнении или невыполнении этих рекомендаций. Ведь сам Административный трибунал Организации Объединенных Наций заявил, что руководители Организации правомочны самостоятельно принимать решение о выполнении или невыполнении рекомендаций и решений Комиссии, если они считают, что при этом могут возникнуть какие-либо проблемы. Кроме того, конкретно в случае ФАО Трибунал никогда не принимал решение о том, что какое-либо решение Комиссии является неправомерным.

24. Он был удивлен ссылкой представителя ФАО на дополнительные расходы, не проведенные по бюджету. Он знает по опыту, что в организациях общей системы всегда предусматривается резерв на непредвиденные расходы. Во-первых, каждая организация при подготовке своего бюджета должна учитывать динамику индекса стоимости жизни. Во-вторых, не все должности, предусмотренные бюджетом на рассматриваемый финансовый год, были заполнены по состоянию на 1 января

соответствующего года. Эта экономия представляет собой дополнительный резерв на случай возникновения непредвиденных расходов. Еще одним резервом является фонд оборотных средств каждой организации и заложенные в нем ассигнования на случай колебания валютных курсов.

25. Наконец, он хотел бы напомнить, что Генеральный директор ФАО сам защищал позицию Комиссии в Административном трибунале и полностью поддержал рекомендации Комиссии.

26. **Г-н Фарид** (Директор, Отдел по межучрежденческим вопросам) говорит, что провести обзор деятельности КМГС было предложено потому, что проблема действительно существует. Например, на последнем совещании АКК многие административные руководители призвали к проведению такого обзора, сославшись на трудности, порождаемые мерами, которые они принимали, исходя из рекомендаций КМГС. Система Организации Объединенных Наций должна идти в ногу с изменениями, происходящими в мире. В последние годы почти все органы и организации, по существу, сами провели обзор и обновление своей деятельности.

27. Предложение о проведении обзора не является критикой в адрес Комиссии, а должно рассматриваться в качестве составной части усилий, направленных на повышение эффективности работы Организации Объединенных Наций и ее отдельных составляющих частей. Генеральный секретарь предложил способы проведения такого обзора и круг ведения Группы по обзору, который государства-члены могли бы дополнить и усилить в случае своего согласия с необходимостью его проведения. Генеральный секретарь обладает прерогативой обращения с предложениями к государствам-членам, которые затем должны принять решение относительно того, принимать ли эти предложения или нет. Генеральный секретарь представил записку по вопросу об обзоре Комиссии по международной гражданской службе (A/53/688) на основе пункта 22 резолюции 52/12 В. В связи с этим следует также упомянуть пункт 4 раздела IV резолюции 53/209.

28. Генеральный секретарь не предлагает проводить инспекцию или ревизию; предполагается, что обзор будет "нацелен на

будущее", и государства-члены могли бы обеспечить эту направленность. Вот почему Генеральный секретарь включил в Группу по обзору руководителей, а не экспертов, хотя серьезные рекомендации экспертов будут ей предоставляться - со стороны государств-членов, организаций общей системы и частного сектора.

29. Эта работа вполне могла бы быть проделана pro bono членами Группы по обзору, а их путевые и прочие расходы могли бы быть оплачены из средств на путевые расходы и консультативные услуги регулярного бюджета Организации Объединенных Наций и соответствующих организаций. Именно окончательное решение Комитета станет, при необходимости, предметом заявления о финансовых последствиях.

30. Ему был задан вопрос о том, почему эта работа должна быть проделана Группой по обзору, а не Объединенной инспекционной группой или Управлением служб внутреннего надзора. Оба этих органа могут провести обзор Комиссии, если они того пожелают; обзор, предложенный Генеральным секретарем, является составной частью более широкого контекста обновления Организации Объединенных Наций и входящих в нее организаций.

31. **Г-жа Ашури** (Тунис) говорит, что вопросы, поставленные ее делегацией и другими делегациями, были конкретными и требуют конкретных ответов, которые так и не были даны. Ее делегация повторяет свою просьбу о предоставлении письменных ответов на официальном совещании Комитета.

32. Она с удивлением услышала слова Директора Отдела по межучрежденческим вопросам о том, что группа по обзору будет не технической, а "нацеленной на будущее". КМГС и общая система, по существу, связаны с очень сложными и техническими вопросами. Не представляется возможным доверять предполагаемому обзору, если он не будет проведен на серьезной технической основе. Даже если члены Группы будут предлагать свои услуги pro bono, следует помнить о том, что их путевые и прочие расходы в конечном итоге будут покрываться государствами-членами. Все организации общей системы функционируют в одном и том же контексте строгой бюджетной дисциплины, что, фактически, и является

основанием для предложения о проведении обзора КМГС.

33. **Г-жа Манн** (Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций), говоря о статусе рекомендаций КМГС, отмечает, что, как указал на девятнадцатом совещании Комитета его юрисконсульт, административные руководители организаций-участников имеют юридические обязательства по претворению в действие решений Комиссии, принятых в рамках ее компетенции, и практическому осуществлению ее рекомендаций. Если необходимо какое-либо дополнительное уточнение, то его, вероятно, может предоставить юрисконсульт.

34. Председатель говорит, что просьба тунисской делегации относительно письменных ответов будет выполнена.

**Пункт 121 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов (продолжение)** (A/54/6/Rev.1, A/54/7 и A/54/16)

*Первое чтение (продолжение)*

*Раздел 3. Политические вопросы (продолжение)*

*Раздел 4. Разоружение (продолжение)*

*Раздел 5. Операции по поддержанию мира (продолжение)*

35. **Г-н Гальярдо** (Боливия) говорит, что его делегация отметила, что, как следует из таблицы 5.1, смета средств регулярного бюджета по разделу 5 на 2000-2001 годы увеличилась на 10 процентов, что было вызвано возросшим спросом на услуги Организации Объединенных Наций. Все органы Организации Объединенных Наций должны иметь необходимые средства для проведения этой работы, особенно для выполнения своих приоритетных задач. Операции по поддержанию мира связаны с очень большим объемом средств, что требует надлежащего управления в целях недопущения их разбазаривания. Его делегация поддерживает призыв ряда других делегаций к повышению эффективности использования средств в рамках этого раздела.

36. **Г-н Рипаш** (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что деятельность, проводимая в рамках

раздела 5, связана с одним из важнейших приоритетов Организации. Его делегация выражает свое удовлетворение Секретариату в связи с некоторым снижением общего объема запрашиваемых средств, что было вызвано главным образом реорганизацией Департамента операций по поддержанию мира. Она не вполне удовлетворена проделанной работой по обзору деятельности по поддержанию мира в целом, однако Департамент сделал первый шаг в правильном направлении.

37. Ожидаемые достижения, которые отмечаются в пункте 5.14, представляются расплывчатыми. Например, его делегация хотела бы услышать, как Секретариат намеревается измерить "поддержание открытого диалога с государствами-членами" и "расширение информированности общественности". Из пункта 5.24 следует, что снижение по подпрограмме 1 было вызвано сокращением расходов на связь. Его делегация хотела бы знать, каким образом была достигнута экономия и нельзя ли было бы использовать тот же подход в отношении других статей бюджета по программам. Она также отмечает, что снижение на 396 500 долл. США по подпрограмме 3 было вызвано реорганизацией работы соответствующего департамента. Она, однако хотела бы указать, что многие из мероприятий, описанных в пункте 5.37, касались таких вопросов, как безопасность полетов и воздушных перевозок, политика в области воздушных перевозок и системы материально-технического обеспечения полевых миссий, которые следовало бы давно решить. Эти мероприятия также аналогичны тем, которые намечались на 1998 и 1999 годы. Если они не были завершены, то Секретариат должен сказать почему. Если это многолетние мероприятия, то это должно быть указано.

38. Его делегация хотела бы также узнать, почему произошло увеличение размера страховых премий за транспортные средства миссий по поддержанию мира, и в частности Органа Организации Объединенных Наций по наблюдению за выполнением условий перемирия (ОНВУП), и какие результаты ожидаются от миссий по поддержанию мира в течение следующего двухгодичного периода. Она также хотела бы услышать разъяснения по поводу выплат на обеспечение безопасности, о которых говорится в пункте 5.58 в связи с Группой военных наблюдателей Организации Объединенных

Наций в Индии и Пакистане (ГВНООНИП). Он спрашивает, чем отличается положение в области обеспечения безопасности в ГВНООНИП от соответствующего положения в других миссиях по поддержанию мира. Следует также дать разъяснение по поводу значительных увеличений, указанных в пункте 5.62 в отношении расходов на аренду воздушных судов и суточных, выплачиваемых членам экипажа за месяц. Учитывая функции, изложенные в пункте 5.68, трудно понять, почему Канцелярия Специального координатора Организации Объединенных Наций на оккупированных территориях (ЮНСКО) проходит по разделу 5. Его делегация склонна согласиться с тем, что заголовки разделов 3 и 5 следует изменить, чтобы отразить тот факт, что специальные миссии теперь проходят по разделу 3.

39. **Г-жа Буэрго Родригес** (Куба) говорит, что ее делегация хотела бы повторить вопрос, заданный ею в связи с разделом 3 о принимаемых мерах по предупреждению дублирования функций между Департаментом по политическим вопросам и Департаментом операций по поддержанию мира. Возможно, Генеральная Ассамблея могла бы объединить некоторые функции этих двух департаментов, как это она сделала в отношении некоторых видов экономической деятельности.

40. Было бы желательным, чтобы Секретариат указал, на основании каких мандатов осуществляются мероприятия, упомянутые в последнем предложении пункта 5.6 и в пунктах 5.7, 5.15 b) и 5.34. Он мог бы также указать критерии принятия решения о том, должно ли то или иное мероприятие финансироваться из регулярного бюджета или из внебюджетных ресурсов. В связи с этим в бюджетном документе имеется ряд примеров, когда потребности в ресурсах на соответствующие мероприятия, по-видимому, могли бы финансироваться со вспомогательного счета; Секретариат должен представить какое-то разъяснение этой ситуации. Что касается содержащихся в пункте 5.21 требований относительно путевых расходов различных сотрудников Департамента, то ее делегация приветствовала бы информацию о структуре соответствующих расходов на текущий двухгодичный период. Она хотела бы также узнать, какие критерии были положены в основу принятия решения об участии в семинарах и конференциях, о



которых говорится в пункте 5.21 (а), и о сферах сотрудничества между Департаментом и региональными организациями.

41. **Г-н Дака** (Замбия) говорит, что Замбия предоставила как военный, так и гражданский персонал для участия в операциях по поддержанию мира, поскольку она придает большое значение этому виду деятельности. Ее беспокоит большое количество накопившихся требований, связанных с принадлежащим контингентам имуществом. Этой проблеме следует уделить серьезное внимание, поскольку она оказывает влияние на будущее финансовое участие некоторых стран-доноров, находящихся в весьма трудном финансовом положении. Ее делегация поддерживает предлагаемые меры решения этой проблемы, в частности касающиеся набора дополнительного персонала. Она также поддерживает содержащееся в пункте II.23 доклада ККАБВ (A/54/7) положение о передаче финансирования деятельности, связанной с принадлежащим контингентам имуществом, из регулярного бюджета на вспомогательный счет.

42. **Г-н Одага-Джаломайо** (Уганда) отмечает, что его делегация разделяет выраженную другими делегациями озабоченность относительно разделов, рассмотренных на предыдущих заседаниях.

43. Что касается раздела 3, то вопрос об установлении уровня для представителей Генерального секретаря, безусловно, должен быть рассмотрен в рамках неофициальных консультаций, в ходе которых его делегация также будет просить разъяснения неясностей, содержащихся в тексте, касающемся оказания помощи в проведении выборов. Она хотела бы знать, в чем именно состоит политика Организации в отношении регулярного бюджета и внебюджетных ресурсов: на протяжении всего указанного раздела четкого различия между ними не проводится. Его делегация, безусловно, поддерживает Группу по деколонизации и согласна с тем, что ее путевые расходы должны быть указаны четко и отдельно.

44. Относительно раздела 4 его делегация может лишь выразить свое удовлетворение в связи с тем, что все центры по вопросам разоружения функционируют. Уганда выражает свою благодарность за проделанную работу, особенно в центре, расположенном в Ломе.

45. Переходя к разделу 5, он вновь обращает внимание на отсутствие четкого различия между регулярным бюджетом и внебюджетными ресурсами, особенно в связи с ассигнованиями на путевые расходы. Его делегация приветствовала бы конкретные заявления относительно того, финансируется ли имеющееся у контингентов имущество со вспомогательного счета или из регулярного бюджета.

46. Ей было трудно принять просьбы о реклассификации должностей по причине поэтапного сокращения безвозмездно предоставленного персонала. Такой персонал никогда не рассматривался в качестве сотрудников Секретариата и его поэтапное сокращение не должно ни в коей мере влиять на функционирование Организации. Поэтапное сокращение, безусловно, не должно указываться в качестве причины незавершения подготовки базы данных по целевым фондам.

47. Его делегация хотела бы знать последнюю позицию относительно упорядочения деятельности Департамента операций по поддержанию мира и Департамента по вопросам управления и относительно делегирования полномочий Управления людских ресурсов Департаменту операций по поддержанию мира. Особую озабоченность вызывает безопасность персонала операций по поддержанию мира. Например, серьезное беспокойство вызывает информация о том, что некоторые из воздушных судов, используемых ГВНООНИП, не пригодны для воздушных полетов.

48. **Г-н Зак** (Директор, Отдел по планированию программ и составлению бюджета) говорит, что возможность дублирования работы департаментов, имеющих взаимодополняющие функции, таких, как Департамент по политическим вопросам и Департамент операций по поддержанию мира, всегда существует. Обзор взаимосвязи между этими двумя департаментами был проведен в рамках рассмотрения Комитетом вспомогательного счета по операциям по поддержанию мира (A/53/854/Add.1), как это отражено в таблице 5.24 предлагаемого бюджета по программам, и послужил основой для принятия Генеральной Ассамблеей соответствующих действий по вспомогательному счету. Этот вопрос постоянно держится в поле зрения. На уровне руководителей

департаментов координация обеспечивается Исполнительным комитетом по вопросам мира и безопасности, созданного в рамках деятельности Генерального секретаря по реформированию Организации и включающего соответствующих двух заместителей Генерального секретаря. Что касается возможности дублирования деятельности по оказанию поддержки миссиям, то, действительно, аналогичная работа по материально-техническому обеспечению проводится в отношении специальных политических миссий и миссий по поддержанию мира. Однако обслуживание обоих департаментов по этим вопросам осуществляет Отдел управления полевыми операциями и материально-технического обеспечения Департамента операций по поддержанию мира, так что дублирования не происходит.

49. Что касается числа должностей, запрашиваемых для Отдела по военным вопросам и вопросам гражданской полиции, то на период 2000-2001 годов запрашивается то же число, что и на текущий двухгодичный период. Вопрос об эффективности новых процедур был недавно рассмотрен Комитетом по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации, который пришел к выводу о том, что полученные к настоящему времени результаты являются положительными.

50. Относительно использования средств регулярного бюджета и внебюджетных ресурсов следует иметь в виду, что большая часть внебюджетных ресурсов Департамента операций по поддержанию мира являются средствами вспомогательного счета, представляющими собой начисленные суммы индивидуальных бюджетов отдельных операций по поддержанию мира. Секретариат принял прагматический, базирующийся на здравом смысле подход к определению вопроса о том, какие источники финансирования должны использоваться для оплаты таких расходов, как путевые расходы. Например, мероприятия по линии Отдела управления полевыми операциями и материально-технического обеспечения обычно оплачиваются из бюджета соответствующей миссии; однако, если соответствующие мероприятия не связаны с конкретными миссиями, они обычно финансируются из регулярного бюджета. По этому

вопросу не может быть единых строго определенных правил, коль скоро преследуется цель достижения эффективности.

51. Работа над базой данных по целевым фондам потребует определенного времени, поскольку на Департамент легла дополнительная нагрузка, связанная с миссиями в Восточном Тиморе и Косово, решать соответствующие вопросы по которым пришлось в более первоочередном порядке, нежели вопросы совершенствования внутренней работы Департамента. Политика в отношении целевых фондов состоит в закрытии их по выполнении ими своей цели и исчерпании своих ресурсов. Те целевые фонды, о которых идет речь, по-прежнему имели средства на своих счетах и не были готовы к закрытию, поскольку программы использования этих ресурсов еще не были разработаны. Что касается аренды воздушных судов, то ежемесячные расходы повысились с 28 200 до 48 000 долл. США в силу того, что по соображениям безопасности был изменен вид воздушных судов, используемых для Группы военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в Индии и Пакистане (ГВНООНИП). Что касается причины, по которой временный персонал общего назначения, занимающийся обработкой требований, касающихся принадлежащего контингентам имущества, должен финансироваться из регулярного бюджета, то он напоминает, что Департамент операций по поддержанию мира финансируется как из регулярного бюджета, так и со вспомогательного счета. Поскольку поддержка операций по поддержанию мира включает обработку таких требований, эта деятельность финансируется частично из регулярного бюджета и частично со вспомогательного счета. Поскольку Пятый комитет одобряет использование средств как регулярного бюджета, так и вспомогательного счета, он может принять решение о том, намеревается ли он изменить соотношение между этими двумя источниками.

52. Сумма в 419 300 долл. США, запрашиваемая на разные услуги в рамках Органа Организации Объединенных Наций по наблюдению за выполнением условий перемирия (ОНВУП) (A/54/6 (том II, пункт 5.51)) включает ряд различных расходов, самая большая доля которых в сумме 159 000 долл. США приходится на содержание наземных объектов. Сумма в 195 400 долл. США,

запрашиваемая для ГВНООНИП (пункт 5.61), включает аренду грузовиков, страхование транспортных средств, обеспечение работы прачечных, обмундирование и проверку внутреннего транспорта. Он может представить полную разбивку этих сумм в письменном виде. Суммы, запрашиваемые в пункте 5.62, соответствуют рекомендации Координатора Организации Объединенных Наций по вопросам безопасности в свете нынешнего положения миссии; дополнительная информация по этому вопросу будет представлена в ходе неофициальных консультаций.

53. В ответ на вопрос, поднятый ранее представителем Японии, он говорит, что методология, используемая для поправки на инфляцию, является единой для всех разделов бюджета, в которых нашли отражение параметры первого доклада об исполнении бюджета, касавшегося бюджета по программам на 1998-1999 годы. Было использовано 48 различных показателей темпов инфляции, что явилось отражением тех показателей, которые используются в отношении должностей категории общего обслуживания и должностей категории специалистов, а также потребностей, не связанных с финансированием должностей, в 16 местах службы. Показатели, применяемые в отношении того или иного раздела бюджета, зависят от соответствующих мест службы. В целом, показатель, применяемый для раздела 5, составляет около 10 процентов. Он может представить в письменном виде примеры функционирования этой методологии. Все показатели будут рассмотрены в контексте переоценки бюджета, и в ходе этого они могут быть обновлены.

54. Что касается снижения на 254 300 долл. США расходов на связь (пункт 5.24), то Организация извлекла выгоду из снижения ставок в результате роста конкуренции на мировом рынке средств связи. Что касается ожидаемых результатов, то разработка показателей исполнения бюджета в настоящее время выходит за рамки деятельности по составлению бюджета, хотя и была проделана определенная предварительная работа в связи с предполагаемым введением составления бюджета, ориентированного на конкретные результаты. Вопрос о возможном перемещении шести должностей в Быстро развертываемый штаб миссий

в настоящее время рассматривается и будет обсужден в готовящемся докладе о вспомогательном счете. Что касается сотрудничества с региональными организациями в связи с миссиями по поддержанию мира, то в настоящее время осуществляется ряд совместных операций. Поскольку в каждом конкретном случае для сотрудничества требуются хорошие рабочие отношения между соответствующими людьми, было предусмотрено проведение семинаров и конференций (пункт 5.21 а)). Он представит более подробную информацию по этому вопросу в письменном виде. Наконец, поскольку Комитет завершил первое чтение разделов 3 и 4 бюджета, он ответит на дополнительные вопросы по этим разделам в ходе неофициальных консультаций.

55. **Г-н Одага-Джаломайо** (Уганда) говорит, что все разделы предлагаемого бюджета по программам остаются открытыми для обсуждения даже после завершения первого чтения и что делегации по-прежнему могут поднять вопросы в отношении разделов, рассмотренных ранее. Он выражает удивление в связи с разъяснением "основанного на здравом смысле" подхода, принятого по отношению к использованию средств регулярного бюджета и внебюджетных ресурсов, поскольку, насколько он это понимает, внебюджетные ресурсы не должны смешиваться со средствами регулярного бюджета.

56. **Г-н Рипаш** (Соединенные Штаты Америки) просит разъяснить заявление, согласно которому разработка показателей исполнения бюджета выходит за рамки деятельности по составлению бюджета в силу требования о том, чтобы ожидаемые результаты включались в разделы бюджета. Он хотел бы знать, как продвижение в сторону ожидаемых результатов может быть измерено при отсутствии показателей исполнения бюджета.

57. **Г-жа Буэрго Родригес** (Куба) с удовлетворением отмечает, что вопрос о дублировании и параллелизме функций между Департаментом по политическим вопросам и Департаментом операций по поддержанию мира находится на постоянном контроле Секретариата. Представленная устно информация по этому вопросу должна быть изложена в письменном виде. Она разделяет озабоченность делегации Уганды относительно использования внебюджетных ресурсов.

58. Она просит внести ясность в вопрос о том, как будет работать механизм поддержания контактов на высоком уровне, о котором говорится в пункте 5.15 b) ii). Вспомогательные мероприятия, упоминаемые в пунктах 5.37 a) ii) w) и 5.37 b) i) a), были включены в бюджет по программам на 1998-1999 годы. Она спрашивает, что было сделано в плане их осуществления. По вопросу о делегировании полномочий Департаментом по вопросам управления (пункт 5.37 b) ii) g)) она хотела бы узнать, учитывает ли Секретариат соответствующие решения Генеральной Ассамблеи, и в частности ее резолюции по вопросам управления людскими ресурсами. Наконец, она просит разъяснений в связи со ссылкой в пункте 5.37 c) i) a) на "пересмотр документов по финансовой политике в свете накопленного на местах опыта". Ответы на эти вопросы и вопросы, поднятые другими делегациями, должны быть даны в письменной форме.

59. **Г-н Зак** (Директор, Отдел по планированию программ и составлению бюджета) говорит, что использование в контексте операций по поддержанию мира как средств регулярного бюджета, так и внебюджетных ресурсов не означает, что эти два вида ресурсов смешиваются. Различные виды средств управляются отдельно, соответствующие выделения средств регистрируются отдельно, и по ним оформляются разные финансовые ведомости. Однако и те и другие используются для поддержки мероприятий Департамента операций по поддержанию мира. Основная часть внебюджетных ресурсов используется для финансирования должностей, утвержденных Генеральной Ассамблеей. Должности, финансируемые из регулярного бюджета, также четко обозначены. Секретариат делает выбор между двумя видами ресурсов лишь в отношении таких видов расходов, как путевые расходы и временная помощь общего назначения; однако, независимо от их источника, все средства используются для оказания поддержки операциям по поддержанию мира.

60. Что касается вопроса об ожидаемых результатах и оценочных показателях, то, как отмечается в пункте 16 документа A/54/456, в настоящее время нет необходимости в предлагаемом бюджете по программам давать информацию об оценочных показателях. Наконец,

при делегировании полномочий в полной мере учтена необходимость обеспечения согласованности с правилами и положениями о персонале и соответствующими резолюциями Генеральной Ассамблеи.

61. Председатель говорит, что, насколько она понимает, Комитет завершил свое первое чтение раздела 5 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов, и хотела бы передать этот раздел для неформальных консультаций на предмет дальнейшего рассмотрения.

62. *Предложение принимается.*

*Раздел 6. Использование космического пространства в мирных целях (продолжение)*

63. Председатель выносит на рассмотрение Комитета раздел 6 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов. В этой связи она обращает внимание Комитета на рекомендации Комитета по программе и координации, содержащиеся в пунктах 150 и 151 его доклада (A/54/16).

64. **Г-жа Буэрго Родригес** (Куба) просит представить информацию о результатах консультаций с Комитетом по использованию космического пространства в мирных целях относительно предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов, проходивших в июле 1999 года (A/54/6 (том II, таблица 6.3)). В отношении программы работы Управления по вопросам космического пространства она спрашивает, какие новые мандаты были разработаны во исполнение рекомендаций третьей Конференции Организации Объединенных Наций по исследованию и использованию космического пространства в мирных целях (ЮНИСПЕЙС III) (пункт 6.10). В отношении пункта 6.11 она спрашивает о критериях, которые будут использоваться для определения того, какие мероприятия должны финансироваться из регулярного бюджета, а какие должны финансироваться из внебюджетных ресурсов. Она хотела бы знать, в каком контексте Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комиссии ревизоров, упоминаемую в пункте 6.18. Наконец, она поддерживает предложение о финансировании участия представителей развивающихся стран в практикумах, совещаниях

экспертов и учебных курсах Программы Организации Объединенных Наций по применению космической техники (пункт 6.21).

65. **Г-н Зак** (Директор Отдела по планированию программ и составлению бюджета) говорит, что Комитет по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации только что принял проект резолюции по ЮНИСПЕЙС III (A/C.4/54/L.7), в пункте 11 которой Генеральному секретарю предлагается рекомендовать меры для обеспечения предоставления ресурсов, необходимых для осуществления ряда мероприятий в соответствии с рекомендациями ЮНИСПЕЙС III. Доклад с подробным изложением соответствующих потребностей будет подготовлен и рассмотрен в следующем году. Девяносто процентов потребностей Управления по вопросам космического пространства, включая все должности, будут финансироваться из регулярного бюджета. Внебюджетные ресурсы будут использоваться только для поддержки инициатив по оказанию технической помощи, таких, как стипендии, семинары и практикумы.

66. Председатель говорит, что насколько она понимает, Комитет завершил свое первое чтение раздела 6 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов, и хотела бы передать этот раздел для неформальных консультаций на предмет дальнейшего рассмотрения.

67. *Предложение принимается.*

*Раздел 7. Международный Суд*

*Раздел 8. Правовые вопросы*

*Раздел 9. Экономические и социальные вопросы*

*Раздел 10. Африка: новая программа по обеспечению развития*

*Раздел 11А. Торговля и развитие*

*Раздел 11В. Центр по международной торговле ЮНКТАД/ВТО*

*Раздел 12. Окружающая среда*

*Раздел 13. Населенные пункты*

*Раздел 14. Предупреждение преступности и уголовное правосудие*

*Раздел 15. Международный контроль над наркотическими средствами*

68. **Г-н Мселле** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) представляет доклад Консультативного комитета по частям III и IV, охватывающим разделы 7-15 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов (A/54/7 (глава II, части III и IV)).

69. Смета расходов по части III, охватывающей разделы 7 и 8, составляет 57,5 млн. долл. США.

70. В пунктах III.2-III.10 раздела 7 доклада излагаются потребности Международного Суда, которые оцениваются в объеме 21,3 млн. долл. США. Эта смета была составлена до резкого увеличения числа дел, находящихся на рассмотрении Суда, и Консультативный комитет рекомендует рассмотреть эту ситуацию с точки зрения ее последствий для ресурсов, с тем чтобы она не повлияла негативным образом на способность Суда выполнять свой мандат. По мере увеличения числа дел, рассматриваемых Судом, увеличивается число судей ad hoc, и в этой связи было предложено представить соответствующий доклад. Консультативный комитет рекомендует принять предложения, содержащиеся в разделе 7.

71. В отношении раздела 8 Консультативный комитет обращает внимание на вопросы, касающиеся арбитражных разбирательств и урегулирования споров (пункты III.17 и III.18). Он рекомендует согласиться с потребностями, изложенными в этом разделе.

72. Общая смета расходов по части IV, охватывающей разделы 9-15, составляет 283,4 млн. долл. США.

73. В разделе 9 показаны общие ресурсы и программы, которые были представлены по трем департаментам до двухгодичного периода 1998-1999 годов. Предлагаемые по этому разделу ресурсы регулярного бюджета составляют 113,8 млн. долл. США. В пункте IV.12 Консультативный комитет рекомендует в следующем бюджете по программам более четко и полно представить расходы Отдела по межучрежденческим вопросам, включая расходы по персоналу. В пункте IV.16 Консультативный комитет повторяет свой призыв произвести оценку

последствий для регулярного бюджета продолжающегося увеличения числа неправительственных организаций, принимающих участие в работе Организации Объединенных Наций. Кроме того, он высказал ряд замечаний и рекомендаций относительно необходимости повышения уровня управления техническим сотрудничеством и использования консультантов и специальных групп экспертов, а также призвал улучшить представление сметы по этим статьям расходов в следующем бюджете по программам. Комментарии Консультативного комитета об осуществлении его предыдущих рекомендаций содержатся в пункте IV.20.

74. По разделу 11А испрашиваются ресурсы регулярного бюджета в объеме 93,7 млн. долл. США. Информация об использовании 5,5 млн. долл. США, которые, в соответствии с решением 52/462 Генеральной Ассамблеи были выделены на раздел бюджета по программам, посвященный вопросам торговли и развития, содержится в пункте IV.33. Консультативный комитет учел мнения Рабочей группы по среднесрочному плану и бюджету по программам, сформулировав свои рекомендации по вопросам должностей и их перераспределения. В пункте IV.39 он рекомендует пересмотреть рабочую нагрузку и ресурсы Управления Специального координатора по наименее развитым, не имеющим выхода к морю и островным развивающимся странам, а в пункте IV.37 - более конкретно указать объем ресурсов и услуг, которые требуются для проведения конференций в рамках соответствующих подпрограмм. Он также призывает улучшить методы составления бюджета и представления смет расходов на деятельность специальных групп экспертов, поездки и услуги консультантов. В пункте IV.54 дается информация об осуществлении проекта "Lotus Notes". Консультативный комитет рассмотрел ход разработки информационных систем для осуществления, контроля и оценки программ в рамках других разделов предлагаемого бюджета по программам. Сделанное им заключение сводится к тому, что отсутствует надлежащая целенаправленность и что улучшение координации даст Организации Объединенных Наций значительную экономию ресурсов.

75. В отношении раздела 11В Консультативный комитет ждет представления Секретариатом

пересмотренной суммы, исчисленной в соответствии с новыми договоренностями, одобренными Генеральной Ассамблеей в решении 53/411 В.

76. В своих комментариях по разделам 12 и 13 Консультативный комитет основное внимание уделил тем аспектам программы и бюджета, которые связаны с нынешними перестройкой и реформой в рамках Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и программы Хабитат. В пункте IV.68 он рекомендует укрепить формат представления подпрограмм по вопросам окружающей среды. В пункте IV.63 он выражает озабоченность тем, что расходы ЮНЕП, связанные с управлением средствами для секретариатов конвенций, не возмещаются должным образом. В пунктах IV.72 и IV.73 он рекомендует реформировать кадровую политику ЮНЕП и предпринять шаги для более точного определения объема тех услуг, которые Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби должно предоставлять организациям в Найроби.

77. В отношении разделов 14 и 15 оратор говорит, что Консультативный комитет направил свои рекомендации соответствующим руководящим органам.

78. Была выражена озабоченность в связи с тем, что в предлагаемом бюджете по программам не проводится различие между мероприятиями, которые должны финансироваться из регулярного бюджета, и теми, для осуществления которых потребуются внебюджетные ресурсы. Консультативному комитету неизвестно, чтобы когда-либо на практике не проводилось четкого различия между средствами регулярного бюджета и внебюджетными средствами. Проблема, по-видимому, состоит в формате представления предлагаемого бюджета по программам. В программах работы, подготовленных руководителями программ, источники финансирования четко определены. Иногда действительно возникают трудности в установлении того, должны ли те или иные мероприятия финансироваться из регулярного бюджета или из внебюджетных средств. Консультативный комитет обращает внимание на эту проблему в пункте II.34 своих комментариев по разделу 5 (Операции по поддержанию мира).

79. Председатель выносит на рассмотрение Комитета разделы 7 и 8 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов. В этой связи она обращает внимание Комитета на рекомендации Комитета по программе и координации по разделу 8, содержащиеся в пункте 61 его доклада (A/54/16).

80. **Г-н Сарева** (Финляндия), выступая от имени Европейского союза, ассоциированных стран - Болгарии, Венгрии, Кипра, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Румынии, Словакии, Словении, Чешской Республики и Эстонии, а также Лихтенштейна и Норвегии, в связи с разделом 7 говорит, что Комитету следует одобрить потребности Международного Суда, который, будучи главным судебным органом Организации, содействует укреплению мира путем судебного урегулирования международных споров. Европейский союз указал на увеличение числа дел, представленных Суду, и выразил согласие с рекомендацией ККАБВ в пункте III.3 его доклада о необходимости рассмотрения этой ситуации с точки зрения ее последствий для ресурсов, с тем чтобы она не повлияла негативным образом на способность Суда выполнять свой мандат. Просьба Суда о расширении штата письменных переводчиков должна быть удовлетворена. Финансовые ресурсы Суда невозможно отделить от ресурсов Организации, которая предоставляет их. Невыплата государствами-членами своих начисленных взносов является нарушением принципов свободного согласия, добросовестности и *pacata sunt servanda*, которые лежат в основе международного права и международных отношений.

81. В отношении раздела 8 оратор говорит, что Европейский союз принял к сведению увеличение рабочей нагрузки Административного трибунала Организации Объединенных Наций и Отдела по общеправовым вопросам, что должно найти свое отражение в выделяемых им ресурсах. Он поддерживает усилия по сокращению отставания в публикации "United Nations Treaty Series" и дополнений к томам "Справочник о деятельности органов Организации Объединенных Наций".

82. **Г-н Эррера** (Мексика) говорит, что Международный Суд заслуживает не только признательности, но и предоставления финансовых и людских ресурсов, которые ему необходимы для продолжения его чрезвычайно важной работы. Его

делегация поддерживает предложения, представленные по разделу 7, в том числе просьбы об учреждении четырех новых должностей и выделении дополнительно 416 000 долл. США на издательскую программу Суда с целью ликвидации значительного отставания по выпуску очередных томов в серии "Court's pleadings, arguments and documents". Она согласна с рекомендацией, данной ККАБВ в свете увеличения рабочей нагрузки Суда. Достоин сожаления тот факт, что бюджет Суда не был рассмотрен Комитетом по программе и координации (КПК) на его тридцать девятой сессии.

83. **Г-н Моктефи** (Алжир) выражает удовлетворение тем, что Консультативный комитет обратил внимание на проблему большой рабочей нагрузки Суда, которая практически удвоилась. Его делегация согласна с ККАБВ в том, что просьбу о создании четырех новых должностей следует удовлетворить. Она с удовлетворением отмечает, что Суд внедряет современную технологию в целях укрепления своего потенциала в области хранения и распространения документов. Она хотела бы знать, когда Комитет получит доклад о непредвиденных и чрезвычайных расходах на двухгодичный период 1998-1999 годов, испрашенных в резолюции Генеральной Ассамблеи 52/223.

84. **Г-н Рипаш** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что Соединенные Штаты решительно поддерживают работу Международного Суда и принимают активное участие в рассмотрении ряда важных дел, которые были представлены ему. Он считает весьма удачным веб-сайт Суда, который хорошо разработан и не вызывает проблем с точки зрения пользования им. Оратор полагает, что размещение на веб-сайте решений, протоколов и других документов Суда позволит сократить типографские расходы, хотя потребность в квалифицированном редактировании и переводе документов сохранится.

85. **Г-н Кондо** (Япония) говорит, что требуются дополнительные усилия для снижения административных расходов, которые составляют значительную часть регулярного бюджета. В отношении раздела 7 его делегация согласна с Консультативным комитетом в том, что с учетом увеличения рабочей нагрузки Суда его просьбу о создании четырех новых должностей следует удовлетворить. Он полагает, что учреждение этих должностей ускорит работу Канцелярии и что эти

должности будут заполнены на основе справедливого географического распределения. Несмотря на рекомендацию Консультативного комитета его делегация не может поддержать содержащуюся в разделе 8 просьбу о создании дополнительной должности С-3 в Отделе по общеправовым вопросам, т.к. с точки зрения ресурсов по другим подпрограммам значительных изменений испрошено не было. Проблема увеличения рабочей нагрузки Отдела должна решаться путем перевода должности из другой подпрограммы. Что касается новой должности С-3, испрошенной Административным трибуналом Организации Объединенных Наций, то его делегации непонятно, каким образом определялся уровень этой должности. Он также хотел бы получить разъяснение относительно предлагаемого увеличения потребностей в ресурсах для Комиссии международного права с целью создания новой должности Специального докладчика.

86. **Г-н Ли Си Ён** (Республика Корея) говорит, что его делегация, которая придает огромное значение работе Международного Суда, поддерживает рекомендацию ККАБВ относительно необходимости пересмотреть последствия для ресурсов увеличения рабочей нагрузки Суда.

87. **Г-н Орт** (Канада), отмечая значительно возросшие потребности Международного Суда с точки зрения услуг по контрактам, спрашивает, изучал ли Суд возможность использования издательского потенциала других органов Организации Объединенных Наций, когда этот потенциал задействован не в полной мере, с целью сокращения расходов на типографские работы по контрактам.

88. **Г-жа Буэрго Родригес** (Куба) говорит, что ей непонятно, почему потребности Международного Суда в отношении услуг по контрактам возросли на 58,7 процента. Указывая на сформулированную Консультативным комитетом в пункте III.6 его доклада просьбу, о том, что Генеральному секретарю следует представить Генеральной Ассамблее анализ и, в случае необходимости, предложения относительно корректировки различных уровней, указанных в резолюции 52/223, она говорит, что ее делегация с интересом ждет выхода доклада, испрошенного в пункте 2 этой резолюции.

89. **Г-жа Гонсалес Поссе** (Аргентина) выражает сожаление по поводу того, что КПК не рассмотрел раздел 7 предлагаемого бюджета по программам на своей тридцать девятой сессии. Ее делегация поддерживает рекомендацию, сделанную Консультативным комитетом в свете увеличения числа дел, находящихся на рассмотрении Международного Суда, и согласна с тем, что просьбу относительно четырех новых должностей следует удовлетворить.

90. **Г-н Адам** (Израиль) говорит, что его делегация хотела бы выразить Международному суду признательность за проделанную им работу. Он разделяет озабоченности, высказанные предыдущими ораторами, относительно увеличения рабочей нагрузки Административного трибунала Организации Объединенных Наций.

91. **Г-н Одага-Джаломайо** (Уганда) приветствует усилия Суда по выполнению рекомендации ККАБВ относительно внедрения современной технологии. Ему непонятно, почему внештатные устные и письменные переводчики получают вознаграждение за сверхурочную работу, в то время как штатные сотрудники его не получают. Он также хотел бы знать, почему время, которое затрачивается на административную работу по найму внештатных сотрудников, подготовку контрактов, а также представление и обработку заявок на путевые расходы, не учитывается при исчислении расходов по внештатным сотрудникам.

92. **Г-н Хальбвакс** (Контролер), отвечая на вопросы по разделу 7, говорит, что, как отмечено в пункте 7.16 предлагаемого бюджета по программам, увеличение ресурсов в сфере услуг по контрактам призвано ликвидировать значительное отставание с выпуском очередных томов документов Суда и обеспечить издание документов, которое осуществляется в основном по контрактам, поскольку ресурсы Суда не позволяют ему создать собственную типографскую службу. Насколько он понимает, между Судом и Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию существует соглашение, по которому типографская служба Департамента в периоды небольшой загрузки обязуется работать в интересах Суда.

93. Информация о непредвиденных и чрезвычайных расходах на двухгодичный период



1998-1999 годов содержится в докладах об исполнении бюджета. Доклад, на который ссылаются представители Алжира и Кубы, подготовлен, но еще не переведен. Оратор надеется, что он будет готов в ближайшее время. 94. На вопросы, поставленные представителем Уганды относительно контрактных соглашений для внештатных сотрудников, он ответит в письменной форме позднее.

95. **Г-н Томмо Монте** (Председатель Комитета по программе и координации) говорит, что Международный Суд, будучи одним из шести главных органов Организации Объединенных Наций и ее главным судебным органом, непосредственно отчитывается о своей деятельности перед Генеральной Ассамблеей. Поэтому КПК не правомочен рассматривать программу работы Суда.

96. **Г-н Моктефи** (Алжир) просит Секретариат включить в свои письменные ответы информацию о служебной карьере постоянных сотрудников Международного Суда.

97. Председатель говорит, что, насколько она понимает, Комитет завершил свое первое чтение раздела 7 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов и хотела бы передать этот раздел для неформальных консультаций на предмет дальнейшего рассмотрения при том понимании, что Секретариат в письменной форме ответит на вопросы, поднятые представителями Уганды и Алжира.

98. *Предложение принимается.*

*Заседание закрывается в 13 ч. 10 м.*